

Lilli Marzipan

Méthode d'allemand pour l'école primaire

Corinne Marchois
Monique Vassilieff



Cycle **3** niveau débutant
Programme 2002

Guide Pédagogique

Vorwort / Avant-propos

Enseigner une langue étrangère aux jeunes enfants requiert une méthodologie spécifique. Le savoir-faire du maître est décisif. Notre expérience nous l'a prouvé. C'est donc ce savoir-faire, longuement réfléchi, mis à l'épreuve et affiné au cours de notre enseignement dans différentes écoles élémentaires, que nous souhaitons vous transmettre.

La création de notre ouvrage a été provoquée par un constat : de nombreux collègues, qui ont voulu participer à l'enseignement de l'allemand dans le primaire, se sont trouvés démunis et parfois même découragés devant l'énorme travail de préparation que ce type d'enseignement impose : structurer un programme, prévoir, dessiner, découper, inventer et, surtout, intéresser afin de susciter le goût pour la langue.

L'outil que nous vous proposons se veut être un **moyen d'accompagnement** du maître, mais vous transmettez d'autant mieux les savoirs et les savoir-faire en vous impliquant avec dynamisme et en vous efforçant de stimuler l'enthousiasme, car ce matériel vous en donnera maintes fois l'occasion. Cet outil vous permettra aussi **d'élargir votre polyvalence**. Il propose des **pratiques diversifiées**, offre une **démarche ludique** appropriée à l'âge et aux besoins de communication des élèves en début de cycle 3 ; il sollicite sans cesse **la participation des enfants** et suggère de nombreuses situations d'évaluation, intégrées dans les différents apprentissages.

Les activités de ce guide pédagogique préparent les élèves à celles qui sont contenues dans le livre « Lilli Marzipan ». Celui-ci reprend l'essentiel du déroulement de chaque séance et il joue en même temps le rôle de l'irremplaçable cahier, support indispensable de la mémoire et de la progression.

Le CD est le complément incontournable de ce livre élève et du guide pédagogique pour les chansons, les exercices de phonétique et la mise en œuvre sonore des séances.

C'est sur un ensemble de **3 supports : guide pédagogique, livre/cahier élève et CD** que s'articule notre ouvrage qui, nous l'espérons, vous motivera et vous aidera dans cet enseignement spécifique de l'allemand à l'école élémentaire.

Nous ne pouvons conclure sans parler de Lilli, notre mascotte, que chaque enfant aura le plaisir de fabriquer et de personnaliser selon les indications données dans le guide.

Les auteurs

Inhaltsverzeichnis / Sommaire

LEÇON 0		page 13
LEÇON 1	Ich bin Lilli!	page 15
Structures	Se présenter, demander à quelqu'un de se présenter : <i>Ich bin... und du? Wer bist du?</i>	
Thèmes	Prénoms allemands	
Phonétique	„sch“ / „ch“	
Traits culturels	Présentation photo d'enfants allemands	
LEÇON 2	Ich heiÙe...	page 21
Structures	Se présenter et présenter quelqu'un : <i>Ich heiÙe, er / sie heiÙt, wie heiÙt du?</i>	
Thèmes	La journée : <i>Morgen, Tag, Abend, Nacht</i>	
Phonétique	„h“	
Traits culturels	Saluer selon l'heure du jour : <i>Guten Morgen, guten Tag, guten Abend, gute Nacht</i>	
LEÇON 3	Die Schultüte	page 30
Structure	Demander quelque chose à quelqu'un : <i>Gib mir bitte..., Ich brauche...</i>	
Thèmes	Le matériel scolaire	
Traits culturels	La tradition de la <i>Schultüte</i>	
LEÇON 4	Ich kann zählen	page 38
Structures	Compter et énoncer : <i>Ich kann zählen, kannst du zählen?</i>	
Thèmes	Les chiffres de 0 à 12 et des jeux – <i>Himmel und Hölle</i>	
Phonétique	„z“	
Traits culturels	<i>Abzählreime</i>	
LEÇON 5	Wie alt bist du?	page 48
Structures	Demander son âge à quelqu'un et indiquer le sien : <i>Wie alt bist du? Ich bin... (Jahre alt). Geburtstag</i>	
Thèmes	„i“ long et „i“ court	
Phonétique	<i>Zum Geburtstag viel Glück!</i>	
Traits culturels		
LEÇON 6	Evaluation	page 53
LEÇON 7	Viele, viele Farben	page 58
Structures	Dire ce qu'on aime et demander à quelqu'un ce qui lui plaît : <i>Ich mag die Farbe... Welche Farben magst du?</i>	
Thèmes	Les couleurs	
Phonétique	„au“ et „ei“	
Traits culturels	La tradition de <i>Sankt-Martin</i>	
LEÇON 8	Wer, wie, warum...	page 69
Structures	Dire comment on se sent : <i>Mir geht es (sehr) gut, so lala, nicht gut, décrire quelque'un : Er / Sie ist groß, klein, dick, dünn, schön, müde</i>	
Thèmes	Aspects physiques	
Phonétique	discrimination de voyelles brèves et longues	
Traits culturels	<i>Guten-Morgen-Lied</i>	
LEÇON 9	Ich kann schreiben!	page 77
Structures	Epeler	
Thèmes	L'alphabet	
Phonétique	Syllabes accentuées	
Traits culturels	L'alphabet de W.A. Mozart	
LEÇON 10	Bald ist Weihnachten!	page 84
Structures	Décrire une décoration : <i>die Kugeln sind rot...</i> et demander des éléments : <i>ich brauche eine Kerze...</i>	
Thèmes	Les couleurs et les chiffres	
Traits culturels	<i>Advent</i> et les préparatifs de Noël	
LEÇON 11	Tolle Geschenke!	page 93
Structures	Formuler un souhait : <i>Ich wünsche mir</i>	
Thèmes	Les couleurs	
Traits culturels	La tradition de <i>Weihnachten</i>	
LEÇON 12	Meine Familie	page 100
Structures	Présenter les membres de sa famille	
Thèmes	La famille	
Phonétique	„u“ et „ü“	
LEÇON 13	Evaluation	page 106
LEÇON 14	Hallo, Herr Doktor	page 110
Structures	Dire que l'on ne sent pas bien <i>Ich bin krank</i> , demander à quelqu'un ce qui ne va pas : <i>Was fehlt dir?</i> , demander à quelqu'un comment il va	
Thèmes	Le corps	
Phonétique	„ch“	
Traits culturels	Le téléphone dans les pays de langue allemande et la manière de se présenter	
LEÇON 15	Ich will!	page 117
Structures	Dire ce que l'on a envie de faire <i>ich will</i> et interroger quelqu'un à ce sujet	
Thèmes	Les loisirs	
Phonétique	„an“, „en“	
LEÇON 16	Ich mag...	page 124
Structures	Dire ce que l'on aime : „ <i>Ich mag</i> “, interroger quelqu'un sur ses goûts	
Thèmes	La nourriture	
Phonétique	„a“ bref et long	
Traits culturels	„ <i>Frühstück</i> “ et „ <i>Abendbrot</i> “	
LEÇON 17	Tiere, Tiere, Tiere	page 132
Structures	Exprimer une possession <i>ich habe</i> et interroger <i>hast du?</i>	
Thèmes	Les animaux domestiques	
Phonétique	„d“ et „t“ en fin de mot	
LEÇON 18	Wo wohnst du?	page 141
Structures	Dire où l'on habite <i>ich wohne in</i> et demander à quelqu'un : <i>Wo wohnst du?</i>	
Thèmes	Les villes principales des pays de langue allemande	
Phonétique	L'accent d'insistance	
Traits culturels	Les traditions de Pâques	
LEÇON 19	Das Wetter	page 150
Structures	Décrire et demander le temps qu'il fait : <i>die Sonne scheint...</i>	
Thèmes	Les mois de l'année	
Traits culturels	Des villes des pays de langue allemande	
LEÇON 20	Evaluation	page 159
Annexes :	Matériel photocopiable	page 163
	Fiches d'auto-évaluation	page 221

Gebrauchsanweisung / Mode d'emploi

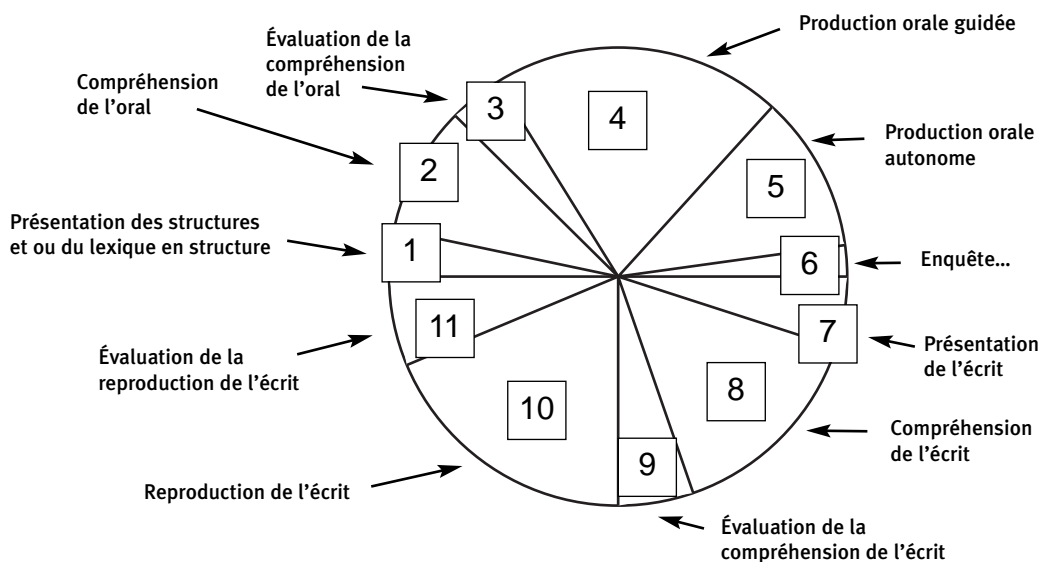
Le guide du maître propose 21 fiches.

La fiche 0 est destinée à familiariser les élèves avec la langue allemande, à dédramatiser toute difficulté d'apprentissage, et à faire connaissance avec nos amis de Munich, Simone et Yannick, qui nous accompagneront tout au long de l'année, en nous faisant découvrir leur pays et leurs coutumes.

Les fiches 6, 13 et 20 sont des fiches d'évaluation, construites en respectant les 4 compétences du portfolio européen des langues : **compréhension de l'oral, expression orale, compréhension de l'écrit, (re)production d'écrit**. Chacune de ces fiches fait également référence à un conte traditionnel, qui pourra être étudié en cours de français.

Les autres fiches – pouvant donner matière à 2 voire 3 séquences – sont articulées autour de l'acquisition de ces 4 compétences.

Chaque fiche est accompagnée de tout le matériel nécessaire à la mise en œuvre : il ne restera à l'utilisateur qu'à photocopier (et éventuellement agrandir) les BK (Bildkarten) et les WK (Wortkarten) selon les indications données en début de chaque fiche. Chaque fiche est construite selon un schéma, qui se répète chaque fois qu'une nouvelle structure et/ou qu'un nouveau lexique est présenté aux élèves. Une même séquence peut voir se reproduire plusieurs fois ce schéma. Il est représenté ci-dessous, et commenté ensuite.



o) Réactivation des acquis précédents.

1) Présentation des structures et/ou du lexique en structure.

Nous proposons de nombreuses « mises en scène » pour que l'objectif linguistique fixé corresponde à la situation la plus réelle possible. Demander à un élève en allemand „Gib mir deine Schere, bitte“, en le laissant émettre des hypothèses sur votre intention, tout en lui signifiant par la gestuelle que vous désirez un objet qu'il a dans sa trousse, ou bien annoncer aux élèves en se tenant la tête „Der Kopf tut mir weh.“, puis en se tenant le ventre „Der Bauch tut mir weh.“ ... voici quelques suggestions qui permettent d'éviter de tomber dans l'excès du „Was ist das?“ „Das ist...“

2) Compréhension de l'oral

Dans cette phase succédant à la présentation, il s'agit de proposer aux élèves des activités leur permettant de montrer qu'ils ont compris - sans passer par l'oralisation immédiate.

Dans cette phase d'apprentissage, nous proposons des activités du type :

- écoute et montre
- écoute et bouge
- écoute et touche
- écoute et dessine
- écoute et colorie
- écoute et réagis
- écoute et numérote
- écoute et identifie
- écoute et coche
- écoute et relie

Plusieurs activités de compréhension orale, sollicitant si possible toutes les mémoires des élèves (auditive, visuelle, kinesthésique, sensitive, voire olfactive) se succèdent sur un rythme rapide, maintenant l'attention et l'intérêt des élèves.

3) Évaluation de la compréhension orale

Cette évaluation est mise en œuvre en faisant réaliser une tâche aux élèves. Quelques exemples : placer des crayons de couleur dans l'ordre demandé ; numérotter des images ; colorier selon des indications orales...

Remarque : toutes les situations pouvant servir à l'évaluation sont répertoriées à la fin de chaque fiche.

4) Production orale guidée

C'est le moment de la « mise en bouche ». Les élèves sont invités à s'exprimer ; l'enseignant veille à la qualité de l'expression : bonne utilisation du lexique, des structures, prononciation et accentuation correctes.

Dans cette catégorie nous proposons des activités comme :

- lecture sur les lèvres
- transmission de pensée
- jeu de Kim
- jeu du vrai/faux
- devinettes sensorielles
- téléphone arabe
- l'image-éclair
- l'image progressivement dévoilée
- dessiné, c'est gagné

5) Production orale autonome

A partir du moment où tous les élèves ont montré qu'ils étaient capables d'utiliser lexique et structures correctement, nous proposons des activités de groupe, dans lesquelles les élèves ont une tâche communicative. Ces derniers doivent communiquer avec leurs camarades, pour apprendre quelque chose qu'ils ne savent pas encore. L'enseignant circule parmi les élèves pour vérifier leurs productions,

sans intervenir, sauf si la « maladresse linguistique » est un obstacle à la compréhension, donc à la communication.

6) C'est au cours de cette organisation pédagogique que l'enseignant sera plus particulièrement attentif à quelques élèves, dont il pourra évaluer la production orale, en fonction de critères qu'il aura sélectionnés.

Dans cette catégorie nous proposons des activités comme :

- l'enquête
- le questionnaire
- les documents à renseigner
- les dessins à compléter
- la recherche du partenaire ayant des caractéristiques communes.

7) Présentation de l'écrit

L'écrit est présenté en privilégiant les énoncés entiers, lorsque cela est pertinent.

8) Compréhension de l'écrit

Il s'agit de permettre aux élèves de montrer qu'ils comprennent un énoncé écrit.

Dans cette phase d'apprentissage, nous proposons des activités comme :

- lis et associe
- lis et dessine
- lis et colorie
- lis et numérote
- lis et identifie
- lis et coche
- lis et relie
- lis et sélectionne
- lis et range

9) Évaluation de la compréhension de l'écrit

L'enseignant pourra vouloir s'assurer que les élèves comprennent ce qu'ils lisent.

10) Reproduction de l'écrit

En CE2/CM, nous resterons modestes en demandant essentiellement aux élèves de savoir recopier quelques mots, et de brefs énoncés, à partir d'un modèle.

Dans cette phase d'apprentissage, nous proposons des activités comme :

- mots croisés
- mots à trous
- placer les lettres dans l'ordre
- recopier le mot au bon endroit
- créer une poésie à partir de propositions
- décrire son animal préféré, à partir d'un guide d'écriture

11) Évaluation de la reproduction d'écrit

S'il le souhaite, l'enseignant pourra s'assurer que les élèves sont capables de recopier sans fautes.

Remarque : les étapes « évaluation » ne sont pas indispensables à chaque séquence ; l'enseignant est libre de privilégier l'évaluation d'une compétence particulière. Le choix pédagogique lui revient.

I) Phonétique

Une attention toute particulière a été accordée à la bonne discrimination et à la bonne restitution des phonèmes, des accents de mots et de phrase. Ces activités se situent essentiellement pendant la phase de compréhension ou de production orales. Afin qu'apprendre la langue étrangère reste un plaisir, nous proposons des « Zungenbrecher », permettant de jouer avec la musique et les sons de la langue apprise.

II) Meine Ecke

Afin de préserver le caractère personnel et individualisé de l'apprentissage, nous avons réservé un espace appelé « Meine Ecke », qui pourra être utilisé à l'initiative de l'enseignant ou des élèves. Nous faisons quelques suggestions d'utilisation de cet espace dans chaque fiche.

III) Tipps

Les fiches sont ponctuées de conseils, concernant tant la mise en œuvre que l'adaptation du contenu à un public spécifique.

IV) Auto-évaluation

Afin de rendre l'élève complètement impliqué dans son apprentissage, nous l'invitons à s'auto évaluer. Les supports d'auto évaluation – correspondant aux fiches 2 à 19- sont rassemblés à la fin du guide.

V) Matériel photocopiable

Nous ne pouvons sous-estimer le temps nécessaire à la préparation du matériel didactique, et surtout à sa conception. Nous avons réfléchi à la constitution d'un matériel adapté à nos objectifs, l'avons réalisé pour que les collègues n'aient plus qu'à le photocopier. Tout ce matériel est rassemblé à la fin du guide.

Pour conclure, nous dirons que notre priorité est la mise en œuvre d'une pédagogie de l'encouragement, associant l'apprentissage au plaisir.